

# HERMENÉUTICA E ISLAM

Stella Villarnea

Universidad de Alcalá

[Comunicación (15'), V Jornadas de Filosofía, "Nuevas Formas de Pensar la Historia",  
Sociedad de Filosofía de Castilla-La Mancha, Guadalajara, 10-05-2002].

---

## 1. HERMENÉUTICA

### 1.1 INTRODUCCIÓN

El término griego *hermeneia* significa "expresión de un pensamiento", explicación o interpretación del mismo. Recordemos que Hermes era el mensajero de los dioses, el que trasmite a los hombres sus mensajes. La voz *hermenéutica* se usó durante mucho tiempo para designar el arte de interpretación de las Sagradas Escrituras. De ahí que la labor del hermeneuta no sea sólo traducir esos mensajes sino interpretarlos, a fin de ofrecer una comprensión.

En el siglo XIX se produjo un cambio en el ámbito de aplicación del término, al concebir Dilthey la hermenéutica como una interpretación basada en un conocimiento previo de los datos (históricos, filológicos, etc.) de la realidad que se trata de comprender; conocimiento que a la vez da sentido a los citados datos por medio de un proceso inevitablemente circular, característico de las ciencias del espíritu. La hermenéutica permitiría entonces comprender un texto y una época histórica mejor de lo que pudieron entenderla quienes vivieron en ella.

En nuestros días, la aproximación hermenéutica a todo tipo de textos y acontecimientos se ha extendido hasta el punto que Vattimo ha llegado a considerarla como la nueva *koiné* de nuestro tiempo, esto es, como una especie de lenguaje común no sólo de la filosofía, sino de la cultura en general. Desde esta perspectiva, el intérprete no busca el sentido de un texto como aquel que sabe lo que busca y que persevera hasta encontrar lo que imaginó. El hermeneuta no va en pos de lo que ya sabe, sino que se deja ilustrar por la lectura de un texto que desencadena múltiples asociaciones. Así, el intérprete posee cualidades más de resonador que de explorador, pues sabe hacer

“sonar” un texto y extraer de él todos los significados que se vuelven posibles mediante su interpretación y comprensión. En todo caso, lo fundamental de la hermenéutica es su énfasis en que la comprensión y la interpretación requieren un lenguaje, y tienen lugar en el seno de una comunidad lingüística y cultural, en un marco histórico determinado. Un texto, una situación, no es algo cerrado en sí mismo, sino que a través de él construimos nuestra identidad narrativa, individual y colectiva.

Aunque actualmente existen aproximaciones distintas a la hermenéutica, aquí prestaremos especial atención a la de Gadamer, pues su teoría representa una de las elaboraciones más influyentes de las condiciones generales bajo las cuales se origina la comprensión del pasado.

## ***1.2 GADAMER: TRADICIÓN Y COMPRENSIÓN***

El proyecto fundamental de Gadamer consiste en cuestionar la relación que la Ilustración había establecido entre el prejuicio, el error, la autoridad y la falta de fundamento en el juicio. Gadamer recuerda que, etimológicamente, prejuicio sólo quiere decir juicio que se pronuncia antes de la convalidación definitiva de su verdad, por lo que no ha de tener sólo un matiz peyorativo. El juicio previo puede resultar efectivamente falso después de realizar la investigación pertinente; pero puede que, por el contrario, se atestigüe su validez originaria. Luego la cuestión crucial para la hermenéutica es saber cómo podemos distinguir los prejuicios verdaderos de los falsos, ya que todo prejuicio falso obstaculiza de raíz la comprensión del pasado.

La tesis de partida de Gadamer es que la distinción entre prejuicios verdaderos y falsos no es algo que pueda hacer un individuo solo. Los prejuicios y opiniones previos que ocupan la conciencia del intérprete, sean verdaderos o falsos, no están a su entera disposición (279). No hay, por tanto, ningún punto arquimédico, consolidado en un método, que nos permita catapultarnos fuera del devenir de la historia, de una historia que, a través de sus efectos, se extiende siempre hasta la propia constitución inadvertida de nuestros prejuicios en el momento presente. Dado que la discriminación de los prejuicios verdaderos de los falsos no es una tarea que pueda realizar el individuo aisladamente, entonces, según Gadamer, sólo queda el recurso a la tradición para cumplir con esta tarea.

Esta tradición hay que entenderla en un doble sentido. Por una parte, es la tradición en la que se encuentra inscrito el individuo en el momento presente, lo quiera o no. Por otra, es la tradición del pasado que sale al encuentro de este sujeto en forma de texto o de

cualquier otra forma de monumento. La distancia en el tiempo entre una y otra tradición es lo que permite precisamente la comprensión hermenéutica. Para Gadamer, nos hacemos conscientes de nuestros prejuicios no cuando vivimos simplemente en el horizonte que proporciona nuestra tradición, sino cuando esa tradición ha sido estimulada, en forma de sentimiento de extrañeza, por una tradición ajena y/o pretérita con su propio horizonte de creencias.

Pues bien, nuestro horizonte cultural está siendo interpelado y conformado por la hipótesis de que existen tradiciones de pensamiento heterogéneas y rivales. En el complejo panorama cultural actual, cada individuo reconocerá, por motivos complejos, una tradición que, para él, legitimará su visión del pasado. Vivirá dentro de los prejuicios que proporciona esta tradición y los considerará, al menos temporalmente, como acertados. Por eso, sin entablar una discusión con el resto de tradiciones que cohabitan con aquella en la que el individuo se encuentra, no puede escribirse hoy una historia que acepte la visión gadameriana de las relaciones del presente con los textos del pasado.

En este sentido, sugiero continuar estas reflexiones con una descripción de la construcción de la tradición islámica que ilumine precisamente el proceso hermenéutico al que me he estado refiriendo.

## **2. LA CONSTRUCCIÓN DE LA TRADICIÓN ISLÁMICA**

### **2.1. EL CORÁN**

¿Cuál se ha desarrollado la construcción de la tradición islámica? Bueno, el primer elemento que hay que mencionar es, por supuesto, el Corán.

1. The Qur'an is the Muslim sacred book containing the revelations recited in Arabic by Muhammad to his followers between 610 and 632 our Era.

2. Orthodox view: God is the author. God is the speaker throughout, Muhammad is the recipient, and Gabriel is the intermediary agent of revelation.

· The Qur'an is not a human word, but the very word of God.

· The establishment of an independent, Muslim community in Medina was marked by the granting of a separate Islamic scripture that was to serve as a criterion to confirm the truth of the previous scriptures.

3. When the term "scripture" is applied to the Qur'an, its predominant oral character is missed.

· *qur'an* = "recitation", "sacred text that is recited".

· The revelations were memorised by some of M's followers during his lifetime, and the oral tradition that was thus established has had a continuous history ever since, in some ways independent of, and superior to, the written Q.

## **2.2. TRADITION (*HADITH*)**

1. The successful collecting of the Qur'an into a single canon completed, according to traditional Muslim account, during the Caliphate of Uthman (644-655).

· This left many problems unresolved: meaning of unfamiliar terms or obscure passages, the occasion of individual revelations, elucidation of matters of legal or theological importance.

- Estas dificultades fueron acometidas mediante la “búsqueda de conocimiento” y la construcción de un cuerpo de interpretaciones conocidas como *hadith*, literamente, “tradición”.

· The repository of religious knowledge was the collective mind and memory of the Prophet's Companions in Mecca and Medina. Hundreds, possibly thousands of persons were involved in the quest for knowledge and in the establishment of the *hadith*.

- By definition, tradition is a cumulative and collaborative process. Untold numbers of individuals contributed to the process of rendering meaningful the life of the believer within the community and that of the community in the world at large.

2. "The quest for knowledge": process of deriving the knowledge embedded in the prophetic-revelatory event.

- "People of knowledge" = *ulama*, degree of knowledge of the Qur'an, Muhammad's life and contributions of his Companions, that is, knowledge for the proper worship of Allah and of life in society.

- *Ulama*: broad group of learned persons, who became responsible for the reproduction and dissemination of religious knowledge. They were united by the purpose of bringing light to the mysteries concealed in the prophetic-revelatory event.

- Islamic society never produced a clerical hierarchy or a formal priestly office.

- Travels and contacts with other cultures and pilgrimages.

### 3. Tradition ("*hadith*") in the tradition

- *Hadith*, literally a story, anecdote or narrative of an event.

- En sentido islámico, *hadith* is a report or Tradition of the sayings and deeds of the Prophet, containing his exemplary practice or *sunnah*.

- It has didactic purposes.

- The second source of authority for Muslims after the Qur'an.

- It contains:

- substance of Tradition or the point conveyed.

- chain of transmitters as far back as a Successor, Companion or Muhammad.

- Types of Traditions:

- Companion or Successor saying: a report transmitted by a Companion or Successor.

- Prophetic saying: a report transmitted directly from Prophet. It represents the prophetic word as distinct from the divine word.

- Divine saying: a report transmitted directly by the Prophet in which Allah speaks in the first person. These reports do not form part of the Qur'an.

- Muslims in general will defend such prophetic sayings as genuine, or will accept them at worst as pious frauds, important nevertheless for the spiritual edification of the community.

- Thus the Qur'an and the Hadith form a continuum of revelation in which divine and prophetic authority cannot easily be isolated one from the other. A estos dos elementos, todavía hay que añadir un tercero para completar la descripción de la identidad islámica, la *shari`ah* o ley sagrada.

## 2.3 DIVINE WILL AND THE LAW

1. The more important element in the religious culture of Islam is the *shari`ah*: the sacred law of Islam.

- Expression of the will of Allah, his message to society.

- All aspects of life should be regulated according to religious law. Religious, political, and social life are a whole. Positive law mirrors God's will.

2. Fulfilling the sacred law is the primary means of serving God for Muslims. Islam stresses the importance of correct action.

- Def *islam*: “the willing and active recognition of and submission to the Command of the One, Allah”.

3. The Qur'an, like the Hebrew Bible and contrary to Christian Scriptures, contains a great many regulations. They concern private and public (political, social, judicial, military, financial) aspects.

- The Shariah is more than a set of rules; it entails a whole mentality and a way of life which, when fully adhered to, permeate the minds, actions, and feelings of Muslims. It is the most typical manifestation of the Islamic way of life.

- As a result, the Islamic mentality is characterized by dichotomies: things either conform to Islam or they oppose it.

6. The "roots of the law" and the methods of the jurists

- Four sources of law: Qur'an + Tradition + Analogy + Consensus

- Other elements: *ra'y* (sound opinion), *ijtihad* (effort), custom, preference or public interest, *fatwa* (legal opinion).

### 7. Continuity and change in islamic law.

- The Islamic tradition did not have any notion of the law evolving over time to meet changing circumstances (Allah's will is eternal), a fact of very great importance in the modern era.

- Law is always a mirror of the society:

·Islamic law was for many centuries flexible and adapted itself to different communities and accepted other religions. It was open.

·After the fall of Jerusalem (1099) and Toledo (1085), the view of other societies changed, and law became more rigid.

· Indudablemente, el proceso de colonización y descolonización de los últimos dos siglos es otro elemento a tener en cuenta en la comprensión del papel de la shariah en la sociedad islámica.

- Along the history, the polemic has always been whether to follow the letter or the spirit of the Qur'anic and Tradition texts.

## 3. CONCLUSIONES

Bien, con esta breve presentación de algunas de las piezas sobre las que está montada la tradición islámica, quería apuntar tres hipótesis de trabajo:

1. La hermenéutica puede ser asumida por el Islam como método para entender su propia historia.

2. La hermenéutica puede ser también un modelo adecuado para que el mundo no islámico entienda la construcción del mundo islámico, y para que se aproxime a él de formas más fructíferas que las basadas en prejuicios, esta vez sí, en sentido peyorativo.

3. Por supuesto, de lo dicho hasta aquí, se deduce también la idea de que el Islam puede a su vez interpretar la construcción no islámica del mundo también desde el paradigma hermenéutico.

Muchas gracias.